

Lingua è tecnica

Lexique français - corse

Les oiseaux

Réalisé par Ghjuvan Petru Battestini

ADECEC-CERVIONI 1982

traduzione in inglese d'Anghjula Maria Carbuccia

BIRDS



- accenteur alpin : passera alpina / alpine accentor
accenteur mouchet : passera grisgia, russignolu macecalaghju / hedge –sparrow, dunnock, chanter
aigle botté : acula pinnata, arburghjola / booted eagle
aigle royal : acula reale, altagna, altone, alpina, aculone / golden eagle
aigle de Bonelli : acula di Bonelli, acula corpibianca, cecciana / Bonelli's eagle
aigrette garzette : erone ciuffutu, crochju ciuffutu, acella cionca / egret, tufted heron
albatros : albatru / albatros
alouette calandrelle : lodulina, lodula chjuca / sky-lark
alouette des champs : lodula, terraghjola, petricaghjola / meadow lark
alouette lulu : luduleta, orzaghjola, orzaghjolu (ciuffuta, ciuffutu) woodlark
autour ordinaire ou des palombes : astore, altore / goshawk
avocette : acellu sciabulinu / avocet, avoset
- balbuzard pêcheur ou Pandion : falcone, falcu di fiume, perghjornu, alpina, alpaghjena / bald
buzzard, sea-eagle
barge à queue noir : beccazza marina, biccazza marina, biccazza / godwit
bécasse commune : beccazza, biccazza / woodcock
bécasseau cocorli : beccazzinu culibiancu, biccazzinu culibiancu / young woodcock,
sandpiper
bécasseau nain ou minute : beccazzinellu, biccazzinellu / little stint
bécassine ordinaire ou des marais : beccazzina, biccazzina, beccazzinu / common snipe
bécassine sourde : beccazzina sorda, biccazzina sorda / jacksnipe

bec-croisé ordinaire : rompipignottu, rompinocciulu / crossbill
becfigue : beccaficu "voir gobe-mouche" / figeater
bergeronnette grise, "voir Hochequeue" : coditremula, codizennula, codipennula, codibattula, codizendula, codizemula, ballarina / wagtail
bergeronnette printanière : codicorta / yellow wagtail
bergeronnette des ruisseaux : coditremula gialla, acella fiumareccia / grey wagtail
bengali : bengali, becchirossu / Bengal bengaly
bouscarle de Cetti : russignolu fiumarecciu / Cetti's warbler
bouvreuil githagine : fringhellu trumbetta / trumpeter bullfinch
bouvreuil ordinaire ou pivoine : fringhellu rossu / bullfinch
bruant cendrillard : fanettu cinerosu / cinereous bunting
bruant jaune : fanettu giallu, lucaru, verdone, virdone / yellow hammer
bruant proyer : fanettone, fanettu maiò / corn bunting
bruant ortolan : fanettu urtulanu, fanettu ortulanu / ortolan sbunting
bruant des roseaux : fanettu di foce / reed bunting
bruant zizi : fanettu zì, pagliaghjolu / ciril bunting
busard cendré : falchettinu cinderosu, falchettinu cinerosu, falchettinu culigrisgiu / montagu's harrier
busard harpaye ou des roseaux : falchettu di foce / marsh harrier
busard Saint Martin : falchettu culibiancu / hen harrier
buse commune (variable) : bizagru, busia, buzzaiu, caccavichja, scaccavichjula, falcu di fiume / buzzard

caille bédouine : guaglia casareccia, guaglia beduina / domestic quail, bedouin quail
caille des blés (commune) : guaglia, guagliula, guagliara, quaqualina, squaquara / common quail
canard chipeau : anatra grisgia, anata grisgia / gadwall
canard col-vert : frisgione (u maschju), anatra (a femina), ghjermanu / mallard
canard mandarin : anatra mandarina / mandarin duck
canard pilet : anatra codipinzia / pintail duck
canard siffleur : anatra fischjadore, anatra fischjente, fischjulone / widgeon
canard souchet : anatra pizzicone / spoonbill duck
canari : canarinu, mansu / canary
chardonneret : cardellina basterda / thistle finch
chardonneret élégant : cardellina, cardellinu, scardellina, cardallina / goldfinch
chat-huant ou chouette hulotte : nottulu, cavallu ariottu / tawny owl
chevalier arlequin : vadaghju frisgiulatu, vadaghju neru / spotted redshank
chevalier combattant : vadaghju cumbattente, paone di mare / ruff
chevalier gambette : vadaghju pedirossu / redshank
chevalier guignette : vadaghjinu / common sandpiper
chocard des Alpes ou à bec jaune : merlu pizzichigiallu / alpine
choucas des tours : taccula casana, curnachja, currachju, curbastrellu, chjaccula / chough jackdaw
chouette chevêche : nottula, malacella, manacella, malucellu, malacellu, acellaccia / sparrow- owl
chouette effraye : bubbula, strisge, nottula, caccavichjula, malacella bianca / barn-owl
chouette hulotte : V. CHAT-HUANT
chouette Tengmalm : topafacciata / tengmalm's owl
cigogne blanche : ciconia bianca / whites stork
cigogne noire : ciconia nera / black stork

cincle plongeur ou merle d'eau : merlu ciottulu, merlu fiumarecciu / water-ouzel
circaète Jean le blanc : aculone biancu, cecciana / short-teed eagle
cisticole des joncs : ghjunchighjola / fan-tailed warbler
colibri : acellu mosca, acellu tupinu / colibri, humming-bird
colin de Californie : colinu / american partridge
colombe : culomba, culombu, culombula, culombulu / dove
combattant : V. CHEVALIER COMBATTANT
corcoli : V. BECASSEAU CORCOLI / corcoli
coq de bruyère (grand) : gallu citrone, ghjallu citrone / capercaillie
coq de bruyère (petit) : gallu di scupiccia, ghjallu di scupiccia / black grouse
corbeau freux : curbastrellu / rook
corbeau de mer : guardiasecca / cormorant
corbeau noir : corbu maiò, corbone, corbu neru, corvu, crovu / raven
cormoran huppé : marangone ciuffutu, merangone, margone ciuffutu, mergone / tufted
cormoran grand : marangone, merangone, margone, mergone / cormorant, great cormorant
corneille mantelée : curnachja grisgia, curnachja cristuta / hooded crow
corneille noire : curnachja nera, currachja, caviornu / carrion crow
coucou geai : cuccu ciuffutu / great spotted cuckoo
coucou gris : cuccu / cuckoo
courlis à bec grêle : chiurlettu / slender-billed curlew
courlis cendré : chiorlu, chjurlinu / curlew
crave à bec rouge : merlu pizzichirossu, merulu pizzichirossu / curlew
cygne domestique (muet) : cignu / mute, domestic swan
cygne sauvage ou chanteur : cignu salvaticu, cignu salbaticu, salbaticu / wild or singing swan

dinde : gallinaccia, ghjallinaccia / turkey-ben
dindon : gallinacciu, ghjallinacciu / turkey -cock

engoulevent d'Europe : munghjicapra, futtiventu, nottula, nottulu, caccia, sturzu / nightjar
goatsucker, fern-owl
épervier commun ou d'Europe : stantarolu, falchettu, bizzagru / sparrow-hawk
erismature à tête blanche : anatra capibianca / white-headed duck
etourneau commun ou sansonnet : sturnellu, sbiru banditu / starling
etourneau unicolore : merlu ghjentile, merulu ghjentile / spotless starling

faisan ordinaire ou de Colchide : faggianu, fagiana / acock pheasant
faucon crécerelle ou émouchet : falcu, falchettu, falchetta, filanciu, fiulanciu, filancu, cristina,
saccavichjula / falcon, hawk, kestrel
faucon crécerellette : falchettinu / lesser kestrel
faucon d'Eléonore : falcu di Leonora / Eleonora's falcon
faucon émerillon : falcu merlaghju, falchettinellu, falcu culumbinu / merlin
faucon gerfaut : caccavichjula, zaccavichjula / gerfalcon
faucon hobereau : falcu sbiru / hobby
faucon Kobez : falcu pedirossu / red-footed falcon
faucon pèlerin : falcu di sera, falcu pelegrinu / peregrine falcon
fauvette babillarde : capinera cantarina / lesser whitethroat
fauvette épervière : campagnola / warbler
fauvette grisette : capinera alifrisgiulata / whitethroat
fauvette des jardins : campagnola ortulana / garden warbler
fauvettes à lunettes : capinera spechjittinata / spectacled warbler

fauvette masquée ou de Ruppel : capinera piatta / Ruppel's warbler
fauvette mélanocéphale : capinera, testinera / sardinian warbler
fauvette Orphée : campagnulone / orphean warbler
fauvette passerinette : capinera corpiaranciu, campagnola / subalpine warbler
fauvette de pitchou : capinera curpettiinrossa / dartford warbler
fauvette sarde : capinera sarda, capinera sardignola, capinera scupaghjola / marmora's warbler
fauvette à tête noire : capinera campagnola / black cap
flamand rose : fiammingu / flamingo
fou de bassan : ciuttulone / gannet, booby
foulque à crête : fulaca cristuta / crested coot
foulque macroule : furga, forga, folga, fulacu, fulica / coot
francolin noir : pernice maltese / black partridge
freux : V. CORBEAU FREUX
fuligule morillon : turcottu, anatra ciuffuta / tufted duck

geai des chênes ou commun : ghjandaghja / jay
gélinotte des bois : gallinella ciuffuta, ghjallinella ciuffuta, gallina regina / hazel grouse, hazel hen
gerfaut : caccavichjula, zaccavichjula / gerfalcon
glaréole à ailes noires : pernice nera di mare / glareole, black winged pratincole
glaréole à collier : pernice, parnice, paricia, di mare o ballarina / collared pratincole
gobe-mouche gris : manghjamosche pettibiancuccia, beccamosca, capigrossu, acella santa, acella grisgia, acella liscia / grey fly-catcher
gobe-mouches à collier : manghjamosche pettibiancone, ciaccia, becchificu / white-collared fly-catcher
gobe-mouches noir : manghjamosche nera, manghjamosche pettibianca / black fly-catcher
goéland argenté : gabbianu, niculinu, acula marina / silvery sea-gull
goéland d'Audouin : gabbianu corsu / Audouin's sea-gull
gorgebleue : pettiturchinu / bluethroat
grand-duc d'Europe : granduca (V.HIBOU) / eagle-owl, great horned owl
gravelot (grand) : squaltru / ringed plover
gravelot (petit) : squaltrettu / lesser plover
gravelot à collier interrompu : squaltru fratinu
grèbe castagneux : ciuttadurettu, ciottulu, manghjapiombu / little grebe
grèbe à cou noir : ciuttadore collineru / black-necked grebe
grèbe huppé : ciuttadore cristutu / great crested grebe
grèbe à joues grises : ciuttadore collirossu / red-necked grebe
grèbe oreillard ou esclavon : ciuttadore curnutu / slavonian grebe
grimpereau des bois : rampichinu salvaticu, rampichinu salbaticu / tree-creeper
grimpereau des jardins : rampichinu ortulanu, scuchjacasa / short-toed, tree-creeper
grive : tordulu, tordula, trizina, pappasemula, maturaghjolu / thrush
grive à ailes rousses : tordulu asiaticu foscu / dusky thrush
grive dorée : tordulu doratu / golden doratu ; golden mountain thrush
grive draine : trizina, tordula / mistle thrush
grive à gorge noire : tordulu collineru / black-throated thrush
grive à gorge rousse : tordulu collirussicciu / red-throated thrush
grive litorne : tordulu codineru / fieldfare
grive mauvis : tordula, trizina, tricinu, tordellinu, zimbracu / redwing
grive musicienne : tordulu cantarinu / song thrush
grive de Naumann : tordulu asiaticu / Naumann's thrush

grive obscure : tordulu scuru / eyebrowed dark thrush
grivette olive ou petite grive : tordulu timicu / olive-backed thrush
gros-bec : rompinocciulu, pizzicugrossu, ziarinu, spichjorzu, scapaficu, schiazza nocciulu, sciaccanoce / hawfinch, grosbeak
grue cendrée : grua / common crane
guêpier d'Europe ou chasseur d'Afrique : maturaghjolu, sanghjuvanninu, vespaghjolu / bee-eater
guifette noire ou sterne noire : cappuccinu neru / black tern
gypaète barbu : gipaete, gipetu, altore barbutu / bearded vulture

harle bièvre : mergone / goosander
harle huppé : mergu / red-breasted merganser
harle piette : merghellu / smew
héron bihoreau : erone, crochju, aghirone (di sera) / night heron
héron cendré : erone, crochju, aghirone / common heron
héron pourpre : erone, crochju, aghirone (rossu), perghjornu / purple heron
hibou brachyote ou des marais : cioccu di foce, chjonchju / short-eared owl
hibou grand-duc : granducca, cioccu maiò / eagle owl
hibou moyen-duc : cioccu, alocu / owl
hibou petit duc : ciuccellu, cioccu, chjonchju / scops
hirondelle ou aronde : rondina, rundinella, acellu santu, sanghjuvannina, acellulina, barbarotta, culibianchetta, acella benedetta / swallow
hirondelle des cheminées : rundinella collirossa, rundinella di calminu / chimney swallow
hirondelle des fenêtres : rondina casana, rondina di finestra, acella benedetta / house-martin
hirondelle des mers : rondina di mare / sea-martin
hirondelle de rivage : rondina di mare, rondina di riva / sand-martin
hirondelle des rochers : rondina di muglia, rondina di scogliu, rondina tippaghjola, acella muglia / crag-martin
hirondelle rousseline : rondina russiccia / red-rumped swallow
hochequeue jaune, V. Bergeronnette : coditremula, coditrennula, codizenula, coditrema / wagtail
huître pie : biccaccia marina / oyster-catcher
hulotte, V. Chouette chevêche
huppe fasciée ou ordinaire : pappusgia, puppusgia, puppusgiula, puppica, luppaca, luppica, ghjallettu di marzu, gallu di marzu / common wood-owl
hyppolais pâle : campagnola sbiancata / melodious warbler
hypolais polyglotte : campagnola cantarina / glossy ibis

ibis falcinelle : ibi talianu, mignattaiu / glossy ibis

linot ou linotte mélodieuse : fanellu, capimuta, franghiliu, franghiliulu / linnet
linotte mélodieuse : acella liscia, acella scema
loriot jaune d'Europe : merlu giallu, merulu giallu, orzaghjolu, ghjallarolu, gherbè / oriole, golden oriole, twite
lusciniolle à moustaches : cannaghjola mustacciuta / moustached warbler

macareux : puffin, sea-parrot
macareux moine : frate
macreuse noire : frate ciuttulu / black scoter
marouette de Baillon : gallina di foce Baillon's crake

marouette ponctuée : gallina puntighjata / spotted crane
marouette poussin : gallinella di foce / little crane
martin-pêcheur : piscadore, piscainu, beccapesci, merlu acquaghjolu, zerru futtone, ciottulu
mergone, rè di stagnu, vergadò, acquarolu / kingfisher
martin roselin: sturnellu russicciu / roseate starling
martinet alpin ou à ventre blanc: sbiru alpinu / alpine martin
martinet à croupion blanc : sbiru culibiancu / white-rumped martin
martinet épineux : sbiru codimozzu / tailless martin
martinet noir : sbiru, sbirulu, sbirula, scrilaghju, sbiriolu, sguirbu, sguirlu, sguellu, rundone / black martin, screech martin
martinet pâle : sbiru palidu, sbiru sbiancatu / colourless martin
merle bleu : merlu turchinu, merulu turchinu, merlu tippaghjolu / blue rock
merle d'eau ou cincle plongeur : merlu ciottulu, merlu fiumarecciu / water ouzel, dipper thrush
merle noir : merla, merlu, merula, merulu / blackbird
merle à plastron : merlu pettibiancu, merlu di fiume, acquaghjolone / ring ouzel
merle de roche : merlu petricaghjolu, merlu petraghjolu, merla petraghjola, merlu codirossu / red-tailed ouzel, rock ouzel
merle sibérien : merlu siberianu / siberian ouzel
mésange : cappellina, cappelluccia, scappelluccia, scappelluccetta, cappellina scarzabugnu, cusciafrì, pettibianca, pettiliscia, alletta purcelle, capellucincula, scurzicabugnu, scurzicagna, stuzzicagna, scappelluccetta, gaviola, schizzima bugnu, ciattola, ciacciaralla / tit
mésange bleue : ciattola, cinciafrì, scurzicabugne / blue tit
mésange charbonnière : ciattola capiniella, ciattola gaviola / great tit
mésange huppée : ciattola capaghjola, pappasemula / crested tit
mésange à longue queue : ciattola muchjaghjola, pindinu / long-tailed tit
mésange noire : ciattola nera, capinera salvatica / coal tit
milan noir : filanciu neru, milbu neru / black kite
milan royal : filanciu, milbu / kite
moineau : passera, passeru, passerottu, passarottu, passu, passula, casarecciu, capirossa / sparrow
moineau cisalpin : passera taliana / italian sparrow
moineau domestique : passera casareccia, merlatu / house sparrow
moineau espagnol : passera spagnola / spanish sparrow
moineau friquet ou pierrot : passerottu casarecciu, passarottu, piala / tree sparrow
moineau soulcie : passera petricaghjola / rock sparrow
mouette de Bonaparte : acula marina di Napuleone / Bonaparte's gull
mouette leucoptère : acula marina, acula niculina / white-winged black tern
mouette rieuse : acula marina capinera, locca / black-headed gull
mouette rosée : acula marina russiccia / roseate tern
mouette tridactyle : acula marina tritattila / kittiwake, tarrock

nette rousse : anatra capirossa / red-crested pochard
niverolle ou pinson de neige : fringhellu nivaghjolu / snow finch

oie cendrée : oca salvatica, oca salbatica / greying goose, greylag
oie rieuse : oca capibianca / white-fronted goose
ortolan : V. Bruant
outarde canepetière : uttarda, scarlinu, gallina di faraone / garden bunting; little bustard

pandion : V. Balbuzard pêcheur

paon, paonne : paone, paona/ pea-cok, pea-hen
perdrix bartavelle : pernice sbartarella, parnice, parricia / greek partridge
perdrix choukar : pernice sciuccara / chukar
perdrix gabra : pernice sarda, pernice collirossa / Barbary partridge
perdrix grise : pernice grisgia / partridge
perdrix rouge : pernice rossa / red-legged partridge
petit duc : V. Hibou
pétrel à cul blanc : prucellaria culibianca, prucellaria codifurcuta / Leach's petrel
pétrel tempête : prucellaria codimozza / storm petrel
pélican blanc : pelicanu / pelican
perroquet : pappagallu, pappaghjallu / parrot
perruche : pappagalla, pappaghjalla / parrot
pic épeiche : pichju, beccalegnu, sallichju / great spotted woodpecker
pic noir : pichju neru / black woodpecker
pic vert ou pivert : pichju suldatu, pichju rompinocciulu, pichju rompipignottu / green woodpecker
pie commune ou bavarde : merla ceca, ciaccera, ciacciara, piccagazza, falcinella / magpie
pie grièche écorcheur : falcinellu, piccagazza, ciaccera, ciacciara / red-backed shrike, butcher bird
pie grièche grise : zazaccia, caibora / great grey. Carrier pigeon
pie grièche rousse : piccagazza capirossa, caibora capirossa / woodchat
pigeon biset : colombu petraghjolu, colomba petraghjola, colombu tippaghjolu, piccione, petricaghjolu / rock pigeon
pigeon colombin : culombu sardu / stock dove
pigeon domestique : piccione / home pigeon
pigeon ramier : colombu collatu, colombu cullatu, colombu cullaratu, colombu salvaticu / wood pigeon, ring-dove
pingouin torda : pinguinu / penguin
pinson commun ou des arbres : pincione, pinciò, pinciglione, pinzilione, spinziglione, scaccanoce, pinzu, chjirlò, franghighjalu / finch, chaffinch
pinson du nord : fringhellu culibiancu, franghellu culibiancu / brambling
pintade : faraona / guinea-fowl
pipit des arbres : terraghjola / tree-pipit
pipit farlouse : terraghjola di pratu / meadow pipit
pipit maritime : terraghjola di mare / sea-pipit
pipit rousseline : terraghjola russiccia / tawny pipit
pipit spioncelle : terraghjola muntagnola / water or alpine pipit
plongeon arctique ou à gorge noire : ciuttadore tramuntanincu / black throated diver
plongeon à bec blanc : ciuttadore pizzichibiancu / white-billed diver
plongeon catmarin : ciuttadore pettirossu, ciuttadore stellatu, ciottulu / red-throated diver
pluvier argenté : piviere grisgiu, gallu marinu / grey plover
pluvier doré : piviere doratu, gallu marinu doratu / American golden plover
pluvier guignard : piviere collatu / dotterel
poule d'eau : gallina d'acqua, ghjallinetta, gallinella, pullezza / moorhen, water hen
poule d'eau sultane : ghjallinetta turca / purple gallinule
pouillot de Bonelli : beccamosca bianca / Bonelli's warbler
pouillot siffleur : beccamosca fischjadore / wood warbler
pouillot véloce : beccamosca machjaghjola / chiff-chaff
puffin des Anglais : prucellaria inglese / Manx-chaff, manx shearwater
puffin cendré : prucellaria cennerata / Cory's shearwater

puffin fuligineux : prucellaria mascherosa / New Zealand shearwater
puffin nageur : prucellaria codibianca / great shearwater
pygargue à queue blanche : acula codibianca / American bald eagle

râle d'eau : tuffula, gallinella di fiume / water rail
râle de genêt : tuffula timica, gallinella timica, franculinu, cantolu / corncrake
roitelet huppé : muschettu, tupaghjolu, cannechja, frisgiulu, scrizzula / golden crested wren
roitelet à triple bandeau : muschettu paulinu, tupaghjolu paulinu / firecrest
rollier d'Europe : ghjandaghja marina / roller
rose des Alpes, V. Tichodrome échelette : pichju alirossu, pichju petricaghjolu / tichodrome echelette
rossignol philomèle : russignolu, rusignolu, usignolu Filumena, cavriu, pichjettu / nightingale
rossignol des murailles : russignolu codirossu / redstart, star finch
rouge-gorge : pettirossu / robin
rouge-queue noir : russignolu codineru / black redstart
rousserolle effarvatte : campagnola di padula, capinera di padula / reed warbler
rousserolle turdoïde : campagnulone di padula / great reed warbler
rousserolle verderolle : campagnola cantarina / marsh warbler

sansonnet, V. Etourneau commun
sarcelle élégante : garganella bella / Baikal teal
sarcelle d'été : garganella ciglibianca / Garganey teal
sarcelle d'hiver : garganella / teal
sarcelle marbrée : garganella marmerata / marbled teal
serin cini : canarinu salvaticu, canarinu salbaticu / canary
sittelle corse : pichjarina sorda, pichjasorda, passera pichjarina / Corsican sitta, Corsican nuthatch
sittelle de Krüper : pichjarina pettirossa / Krüper's sitta
sittelle des rochers : pichjarina di scogliu / rock nuthatch
sittelle torchepot et d'Europe : pichjarina muradora / European nuthatch
spioncelle : V. Pipit
sterne caspienne : cappuccinu gabbianu / tern
sterne Caugek : cappuccinu pizzichilongu / Cabot's tern
sterne de Dougall : cappuccinu codilongu / roseate tern
sterne fuligineuse : cappuccinu foscu / sooty tern
sterne Hansel : cappuccinu pedineru / gull-billed tern
sterne naine : cappuccinellu / little tern
sterne noire : V. Guifette
sterne Pierre-Garin : cappuccinu chirì chirì / common tern

tadorne de Belon : anatra bianca è nera / sheld-duck
tadorne casarca : anatra russiccia / ruddy sheld-duck
tarin des aulnes : lucherinu, canapaghjola / siskin
tichodrome échelette : V. Rose des Alpes
torcol fourmilier : turcicollu / wryneck
tournepierre à collier : vultapetre / turnstone
tourterelle des bois : turturella, culumbella, tortura / turtle dove
tourterelle turque : turturella turca / turtle-dove
traquet du désert : spia / desert wheatear
traquet isabelle : spia fala / isabelline wheatear

traquet motteux : spia culibianca / wheatear
traquet oreillard : spia orichjone / black-eared wheatear
traquet pâtre : spia capraghja / stonechat
traquet pie : spia bisgia / piebald wheatear
traquet tarier : spia terraghjola / whinchat
troglodyte : scrizzula, scricciula, acellu tupinu, acella muraghjola / wren

vanneau huppé : pavuncella, pavuncellu, beccacinu, gallu marinu, misgia, crestula, cuccureddu (Sartè), crestina curnutana, chjva / lapwing
vautour fauve : altore russicciu, astore russicciu / tawny vulture
vautour moine : altore fratinu, astore fratinu / black vulture
venturon montagnard : canarinu cruciatu / citril finch
verdier : verdone, virdone, verdunchjinu, giallone / greenfinch

Bibliographie

- Lingua Corsa, U Muntese : lexique français-corse
- Ceccaldi Matteu : Dictionnaire corse-français (Evisa)
- Costa Jean : Dictionnaire analogique
- Giovoni C. : Favule corse
- Yvia Croce Hyacinthe : Grammaire corse
- Peterson R., Mountfort G., Hollom P. : Handbook of Britishbirds
- Peterson R., Mountfort G., Hollom P., Geroudet P. : Guide des oiseaux d'Europe
- Girolami Cortona : Géographie
- Thibault J.C. : "Les Oiseaux" (PNRC)
- "l'Altagna" nu 1, settembre, uttobre 1925 (Dumenicu Carlotti)
- "Rigiru"

Ringraziamenti à

- Petru Ciavatti è Gnaziu Colombani di U Muntese
- Petru Battestini, macellaru in Cervioni
- Bernardu Battestini, pastore in Cervioni
- Francescu Raffalli, di Cervioni
- Maria Francesca Gabella, di a Padulella di Moriani
- A.F. Filippini, di Santu Niculaiu di Moriani
- Antone Trojani, d'Ascu
- M. Paldacci, piluccheru in Olmetu
- Petru Casanova, di a Casanova di Venacu
- Marcellu Acquaviva, di l'Acquale
- Roccu Multedo
- Biasgiu Orsini, di Campile
- Chipponi, Valle d'Alisgiani
- Dominici Lurenzu, Capicorsu
- Emmanuelli, piscadore in Calvi
- Notini Ghjannettu